



ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ КАК УСЛОВИЕ РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ ГРАМОТНОСТИ СТУДЕНТОВ-БИЛИНГВОВ

С.Ж. Ниязбекова

магистр, докторант

Южно-Казахстанского педагогического университета имени У. Жанибекова

Шымкент, Казахстан

saltanat.niyazbekova.74@mail.ru

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.18100321>

Аннотация. Статья посвящена обоснованию роли лингвокультурологической компетенции в системе обучения русскому языку студентов-билингвов в условиях современного высшего образования. Автор объективирует мысль о важности ее формирования в условиях изучения текстов художественной литературы.

Ключевые слова: лингвокультурологическая компетенция, билингвизм, коммуникативная компетентность, языковая личность, культуроведческий подход, художественный текст, общекультурные ценности.

В рамках данной статьи стержневым является понятие «компетенция» (от латинского *competere* – наличие способности к чему-либо). Ее наличие определяет качество и успех различных видов творческой работы. Конечной целью в освоении языковых предметов, входящих в общеобязательный цикл образовательных программ, является формирование умений и навыков общения. Результативность в освоении языков характеризуется как способность организовывать свое речевое поведение адекватно задачам общения, т.е. овладение коммуникативной компетентностью. Ее составными частями являются языковая (лингвистическая), речевая и социокультурная компетенции. Рассмотрим их содержательное наполнение.

Лингвистическая компетенция определяет наличие знаний о системе и структуре языка и о правилах его функционирования в процессе коммуникации, способность использовать формальные средства для создания грамматически и фонологически правильных, значимых и точных высказываний на языке.

Дискурсивная компетенция отражает способность планировать речевое поведение, понимать и передавать информацию в связных, логических и аргументированных высказываниях, строить и организовывать высказывание в соответствии с функциональной задачей общения.

Социолингвистическая компетенция свидетельствует о способности определять статус партнера по общению и осуществлять разные виды речевой деятельности, отбирая лингвистические средства в соответствии с местом, временем, сферой общения.



Компенсаторная (стратегическая) компетенция – это способность преодолевать дефицит своих знаний в области лингвистического кода.

Социальная компетенция проявляется в умении использовать разные коммуникативные роли, стратегии в условиях социального взаимодействия с людьми и окружающим миром.

В ряду перечисленных особое место отводится *лингвокультурной* компетенции: она дает представление о высоком уровне владения языком на основе знаний о национальной культуре, о духовном богатстве народа.

В вузовских аудиториях, где обучение ведется на родном (нерусском) языке лингвокультурологический подход объективирует задачу взаимосвязанного изучения языка и культуры. Речь идет о «соизучении» языка и культуры, выработке не только языковой, но и коммуникативно культурологической компетенции личности [1; 2].

В настоящее время в лингводидактике особое внимание и значение уделяется вопросу интегрированного изучения языка и национальной культуры, повышается роль дисциплин, обеспечивающих языковую и лингвокультурологическую подготовку специалистов с высшим образованием. Лингвокультурологический код в обучении языкам раскрывает объективную связь между человеком, языком и культурой как системой ценностей и дает возможность развития личности студента через присвоение общекультурных ценностей, понимание норм, традиций и творческого наследия иной лингвокультуры, отраженной в языке его носителей.

В профессиональном становлении специалиста с высшим образованием цикл лингвистических дисциплин может быть охарактеризован как мировоззренческий, обеспечивающий единство и взаимодействие языка, культуры, личности. Культуроведческий подход позволяет решать проблемы формирования навыков общения, актуализации смыслообразующей, рефлексивной и других функций личности обучающегося. В основе этого подхода: идея «внутренней речи» Л.С. Выготского (2001), положение «философской логики культуры» В.С. Библера (1991), идея М.М. Бахтина (1986) о «культуре как диалоге».

В трудах Е.А. Быстровой, А.Д. Дейкиной, В.Г. Костомарова, С.И. Львовой, Л.И. Скворцова, Л.А. Ходяковой, Л.Г. Саяховой и др. представлены основные положения культуроведческого аспекта обучения русскому языку.

Лингвокультурный подход в современном языковом образовании означает, что в процессе освоения русского языка «...реалии социума и культуры (как духовной, так и материальной) должны быть осмыслены личностью посредством языка как ценности бытия» [3, с. 34]. Лингвокультурологическая



(культуроведческая) компетенция представляет собой осознание языка как формы выражения национальной культуры, взаимосвязи языка и истории его носителя, национально-культурной специфики. Лингвокультурологическая компетенция предполагает наличие необходимых знаний учебного культурологического материала, владение общелитературной лексикой, знание языковых средств (фонетических, лексических, грамматических), позволяющих вступать в процесс общения на неродном языке. При этом общение ориентировано на «деятельностный подход, позволяющий использовать полученные знания на практике в ходе межкультурных коммуникаций и в межнациональном общении» [4, с. 324].

На сегодняшний день перечень компетенций, которыми должен обладать выпускник вуза, представлен в широком списке. Безусловно, лингвокультурологическая компетенция является среди них одной из важнейших.

В определении содержания и путей реализации культуроведческого подхода на филологических факультетах вузов находят отражение два направления: обучение русскому языку в контексте русской культуры и диалог культур. Представляется вполне обоснованным строить процесс формирования лингвокультурологической компетенции студентов специальности «Подготовка учителя русского языка и литературы» как диалог культур. Сопоставительно-типологический аспект в описании родного и русского языков призван способствовать развитию лингвокультурологической компетенции филологов, развитию межкультурного диалога, привитию уважения к культуре изучаемого языка и одновременно к родной культуре. Формирование лингвокультурологической компетенции на занятиях по русскому языку с опорой на сопоставительно-типологическое изучение культур в контексте их диалога повышает гносеологическую, социально-общественную и воспитательную значимость дидактически грамотного отбора учебного материала.

Лингвокультурологическая парадигма изучения русского языка в условиях билингвизма – это сложный процесс, включающий адекватное содержание обучения русскому языку, соответствующие формы, средства и методы обучения, отбираемые с учетом возрастных и этнокультурных особенностей обучаемых, предполагающих деятельностную актуализацию полученных этнокультурологических знаний. Проблеме понимания и определения лингвокультурологической компетенции обучающихся посвящены работы ученых Н.Д. Гальсковой, Д.И. Башуриной В.В. Сафоновой, И.В. Харченковой, Л.К. Саяховой, А.В. Гетманской и др.



Развитие лингвокультурологической компетенции – составляющая работы по решению ряда проблем вузовского образования, развития и воспитания личности студента: приобретаются навыки коммуникативно целесообразного поведения; развивается рефлексорное сознание и эмпатия; формируется толерантность [5, с. 312-314].

Центральным, системообразующим понятием в обучении русскому языку студентов-билингвов является понятие «языковая личность», формирование которой провозглашается в качестве цели. Человек, обладающий набором языковых способностей и умений, с готовностью осуществляющий коммуникацию, считается «языковой личностью» [6], которая способна переключаться с одного языкового кода на другой. Восхождение через этническую культуру к национальным и общечеловеческой культурам позволяет развивать на этой основе лингвокультурологическую компетенцию, т.е. «овладение языком как сокровищницей культуры, духовным богатством народа» [1, с. 139].

Представляется, что особая роль в формировании лингвокультурной компетенции отводится литературе, где сам художественный материал ориентирован на учет реалий культур, специфики понятийного членения мира, особенностей коннотаций, метафорики, ключевых слов-концептов, символов, образной системы как способов выражения родной культуры и сравнением с культурой народа, носителя изучаемого языка. На занятиях по литературе идет овладение обучающимися разными способами мыслительной и речевой деятельности, приобретение навыков коммуникативно целесообразного поведения, национальных стереотипов речевого поведения. Художественное произведение является концептологической и коммуникативно значимой единицей в системе освоения русского языка, что связано с его образной, понятийной и ценностной спецификой, а также с его языковой организацией, базирующейся на парадигматических, синтагматических и словообразовательных связях.

Для формирования лингвокультурологической компетенции в текстах художественных произведений чрезвычайно важно обращаться к характеристике средств межкультурной коммуникации. Источниками экстралингвистической информации могут служить использованные в тексте формулы речевого этикета, характеристики национальных стереотипов речевого поведения, языковые единицы с национально культурным компонентом семантики. Такого рода художественный материал служит источником экстралингвистической информации в русле диалога родного и изучаемого языков и культур.



В содержание литературного образования включены тексты, отражающие историю языка и культуры, народные традиции, фольклор, этническую и духовную культуру соизучаемых народов. В соответствии с этим при формировании лингвокультурологических умений и навыков может быть применен особый способ анализа языковых явлений – лингвокультурный. Этот способ включает в себя следующие приемы анализа: характеристику образно-выразительных средств языка; нахождение образов-символов; выявление эквивалентной и безэквивалентной лексики; исследование внутренней формы слова; определение специфики речевого поведения героев; сопоставительное рассмотрение формул речевого этикета.

Элементы ассоциативно-культурного и нормативно-стилистического исследования художественного текста послужат основой для работы по формированию лингвокультурологической компетенции обучающихся. Особую значимость приобретает отбор и систематизация заданий к анализу текстов, неукоснительное следование в этой работе принципам функциональности, коммуникативности, лингвокультурологической направленности, культуросообразности и учета особенностей родного языка. Опора на художественные тексты при изучении русского языка как неродного обеспечивает не только разработку общих и частных вопросов обучения, но и решение таких важных проблем, как приобщение студентов к духовному богатству и красоте изучаемого языка, воспитание вдумчивого и бережного отношения к слову, формирование личности, осознающей необходимость своего культурно-речевого совершенствования.

Поиски общих типологических черт национальной литературы связаны с исследованием этнохудожественных процессов. Сегодня все чаще звучит слово «этноцентризм», под которым понимается свойство человеческого сознания воспринимать и оценивать жизненные явления сквозь призму традиций и ценностей своего народа. Этническое своеобразие стало восприниматься как безусловная ценность. Изучение феномена национального активизировалось в самых различных науках, в том числе и в литературоведении. Ученые рассматривают национальный мир как единый космос, в котором слиты человек и окружающая его среда. Это генетическая энергетика народа, заложенная самой природой. Это мир, формирующий психологию человека, его язык, характер, и во многом обуславливающий его ментальность.

Современная концепция обучения русскому языку как неродному предусматривает обновление содержания и методов преподавания языка, одним из компонентов которого является овладение ценностями духовной и материальной культуры. Духовный опыт народа, его нравственные постулаты,



выработанная им система ценностей, являются мощным средством сохранения главного стержня общественной жизни – национального самосознания, самоуважения и достоинства. Закономерно, что современные исследователи активно обращаются к проблеме национального феномена в литературе. И особую актуальность приобретает поиск ответа на вопрос: находит ли отражение этническая идентичность художника в современной литературе?

Язык и культура тесно взаимосвязаны. Культура не может обойтись без опоры на ту или иную знаковую систему. Под национальными нравственными ценностями мы понимаем родной язык как высшее проявление духа народа. При этом очевидна связь между культурой и языком. Совершенная система обучения русскому языку как неродному предполагает интеграцию языка и культуры с помощью сопряжения слов и текстов.

Формирование лингвокультурной компетенции ориентировано на: ликвидацию «культурной безграмотности»; развитие критического мышления путем формирования навыков анализа и сравнительно-сопоставительных приемов; создание условий для понимания культуры другой страны и выработку чувства терпимости к другому образу жизни, другой религии, обычаям; разрушение культурных стереотипов; стимулирование любознательности студентов к познанию других культур и лучшему пониманию собственной культуры.

Литература

1. Архипова Е.В. Основы методики развития речи учащихся: Учеб. пособ. для студ. пед. вузов. – М.: Вербум, 2004. – 192 с.
2. Бабкина М.В. Формирование культуроведческой компетенции как важной составляющей личности обучающегося на уроках русского языка // Реализация современных подходов к преподаванию русского языка с учетом традиций отечественной методики: К 190-летию со дня рождения Ф.И. Буслаева: Материалы Всероссийской научно-практической конференции (20-21 марта 2008г.). – М.: МГПУ, Ярославль: Ремдер, 2008. – 312-314 с.
3. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность.– М.: КомКнига, 2006.– 264 с.
4. Морозкина Е.А. Лингвокультурологический подход в обучении иностранным языкам // Русский язык в полиэтнической среде: Социокультурные проблемы лингвистического образования: Материалы Международной научно-практической конференции. – Уфа: РИО БашГУ, 2006. – С. 323-325.
5. Саяхова Л.Г. Методика преподавания русского языка: Лингвокультурология. Лексикография. – Уфа: Рио БашГУ, 2006. – 336 с.
6. Шакирова Л.З. Теоретические основы методики преподавания русского языка в национальной школе /Шакирова Л.З., Сабаткоев Р.Б. Методика преподавания русского языка (на материале национальных школ): Пособие для учителя. – СПб.: филиал изд-ва «Просвещение»; Казань: Магариф, 2003.